

# FISAE Newsletter

294  
17.06.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Hier eine Geschmacksprobe des Wettbewerb Kataloges der DEG 2022 & 2023. Es wird interessant sein zu verfolgen, wie die Zukunft dieser wichtigen Publikation aussieht.

In Finnland bestehen schon seit vielen Jahren zwei gut organisierte Exlibris Gesellschaften mit respektiven Zeitschriften und stabiler Mitgliederzahl. Hier ein kleines Porträt.

Leonid Kuris lebt in Israel und ist einer der Künstler, die auf Tagungen zu sehen sind, so auch jetzt in Malbork in Verbindung mit der Biennale, wo er mir auch eine Publikation übergab, die hier präsentiert wird.

Aus Katalanien erreicht uns eine Auskunft über den aktuellen Stand der Vorbereitungen für den kommenden internationalen Exlibris Kongress Anfang Oktober 2024.

Der international bekannte belgische Künstler Martin R. Baeyens hat für den kommenden internationalen Exlibris Kongress auf Mallorca zwei Kongress-Exlibris geschaffen, die hier vorgestellt werden.

Dear friends of ex-libris

Here is a taste of the DEG 2022 & 2023 competition catalogue. It will be interesting to see what the future holds for this important publication.

In Finland, two well-organised ex-libris societies with respective journals and stable membership have existed for many years. Here is a short portrait.

Leonid Kuris lives in Israel and is one of the artists who can be seen at conferences, as now in Malbork in connection with the Biennale, where he also gave me a publication that is presented here.

We have received information from Catalonia about the current state of preparations for the upcoming International Exlibris Congress in early October 2024.

The internationally renowned Belgian artist Martin R. Baeyens has created two congress bookplates for the upcoming International Exlibris Congress in Mallorca, which are presented here.

Chers amis de l'ex-libris

Voici un avant-goût du catalogue du concours DEG 2022 & 2023. Il sera intéressant de suivre l'avenir de cette importante publication.

En Finlande, il existe depuis de nombreuses années déjà deux sociétés d'ex-libris bien organisées, avec des revues respectives et un nombre stable de membres. En voici un petit portrait.

Leonid Kuris vit en Israël et est l'un des artistes que l'on peut voir lors des congrès, comme maintenant à Malbork en lien avec la Biennale, où il m'a également remis une publication qui est présentée ici.

Une information nous parvient de Catalogne sur l'état actuel des préparatifs du prochain Congrès international de l'ex-libris, qui aura lieu début octobre 2024.

L'artiste belge de renommée internationale Martin R. Baeyens a créé deux ex-libris de congrès pour le prochain congrès international d'ex-libris à Majorque, qui sont présentés ici.

Cari amici di ex-libris

ecco un assaggio del catalogo del concorso DEG 2022 e 2023. Sarà interessante vedere cosa riserverà il futuro a questa importante pubblicazione.

In Finlandia esistono da molti anni due società di ex-libris ben organizzate, con rispettive riviste e un numero stabile di soci. Ecco un breve ritratto.

Leonid Kuris vive in Israele ed è uno degli artisti che si possono vedere alle conferenze, come ora a Malbork in occasione della Biennale, dove mi ha anche regalato una pubblicazione che viene presentata qui.

Abbiamo ricevuto informazioni dalla Catalogna sullo stato attuale dei preparativi per il prossimo Congresso Internazionale di Exlibris che si terrà all'inizio di ottobre 2024.

L'artista belga di fama internazionale Martin R. Baeyens ha creato due targhette congressuali per il prossimo Congresso Internazionale Exlibris di Maiorca, che vengono qui presentate.

Estimados amigos de ex-libris

He aquí un anticipo del catálogo del concurso DEG 2022 & 2023. Será interesante ver qué depara el futuro a esta importante publicación.

En Finlandia existen desde hace muchos años dos sociedades de ex libris bien organizadas, con sus respectivas revistas y una afiliación estable. He aquí una breve semblanza.

Leonid Kuris vive en Israel y es uno de los artistas a los que se puede ver en conferencias, como ahora en Malbork con motivo de la Bienal, donde también me regaló una publicación que se presenta aquí.

Hemos recibido información de Cataluña sobre el estado actual de los preparativos para el próximo Congreso Internacional Exlibris a principios de octubre de 2024.

El artista belga de renombre internacional Martin R. Baeyens ha creado para el próximo Congreso Internacional Exlibris de Mallorca dos exlibris que se presentan aquí.

Drodzy przyjaciele ex-libris

Oto przedsmak katalogu konkursowego DEG 2022 i 2023. Ciekawie będzie zobaczyć, co przyniesie przyszłość tej ważnej publikacji.

W Finlandii od wielu lat istnieją dwa dobrze zorganizowane stowarzyszenia ex-libris z odpowiednimi czasopismami i stabilnym członkostwem. Oto ich krótki portret.

Leonid Kuris mieszka w Izraelu i jest jednym z artystów, których można zobaczyć na konferencjach, tak jak teraz w Malborku w związku z Biennale, gdzie również podarował mi publikację, którą tutaj prezentujemy.

Otrzymaliśmy informacje z Katalonii o aktualnym stanie przygotowań do zbliżającego się Międzynarodowego Kongresu Exlibrisu, który odbędzie się na początku października 2024 roku.

Znany na całym świecie belgijski artysta Martin R. Baeyens stworzył dwie plakiety kongresowe na nadchodzący Międzynarodowy Kongres Exlibrisu na Majorce, które prezentujemy poniżej.

Дорогі друзі екслібрисисти

Пропонуємо вам ознайомитися з каталогом конкурсу DEG 2022 та 2023 рр. Буде цікаво подивитися, що чекає на це важливе видання в майбутньому.

У Фінляндії вже багато років існують два добре організовані товариства екслібрису з відповідними журналами та стабільним членством. Ось їхній короткий портрет.

Леонід Куріс живе в Ізраїлі і є одним з художників, яких можна побачити на конференціях, як зараз у Мальборку у зв'язку з бієнале, де він також подарував мені видання, яке тут представлено.

Ми отримали інформацію з Каталонії про поточний стан підготовки до майбутнього Міжнародного конгресу з екслібрису, який відбудеться на початку жовтня 2024 року.

Всесвітньо відомий бельгійський художник Мартін Р. Байєнс створив два конгресні екслібриси для майбутнього Міжнародного конгресу екслібриса на Майорці, які представлені тут.

Дорогие друзья экслибриса

Представляем вашему вниманию каталог конкурса DEG 2022 и 2023 г. Будет интересно посмотреть, что ждет эту важную публикацию в будущем.

В Финляндии уже много лет существуют два хорошо организованных общества экслибриса с соответствующими журналами и стабильным членством. Вот их краткий портрет.

Леонид Курис живет в Израиле и является одним из тех художников, которых можно увидеть на конференциях, как сейчас в Мальборке в связи с биеннале, где он также подарил мне публикацию, которая представлена здесь.

Мы получили информацию из Каталонии о текущем состоянии подготовки к предстоящему Международному конгрессу экслибриса в начале октября 2024 года. Всемирно известный бельгийский художник Мартин Р. Бейенс создал для предстоящего Международного конгресса экслибриса на Майорке два конгрессных экслибриса, которые представлены здесь.

亲爱的前图书馆的朋友们

以下是DEG2022年和2023年的竞赛目录，我们很想知道这一重要出版物的未来发展。

在芬兰，有两个组织良好的前图书馆协会，分别有各自的期刊和稳定的会员，已经存在多年了。这里有一个简短的介绍。

Leonid Kuris住在以色列，是可以在会议上看到的艺术家之一，就像现在在马尔博克的双年展一样，他也给了我一本出版物，在这里介绍一下。

我们收到了来自加泰罗尼亚的信息，关于即将于2024年10月初举行的国际图书资料大会的筹备现状。

国际知名的比利时艺术家Martin R. Baeyens为即将在马洛卡举行的国际图书资料大会创作了两块大会书版，在此介绍。

エクスリブリの皆様へ

DEG 2022 & 2023のコンペティションカタログをご紹介します。この重要な出版物が今後どのような展開を見せるのか、興味深いところです。

フィンランドでは、2つのエクスリブリス協会が組織され、それぞれの雑誌が発行され、会員数も安定しているため、長年に渡って存在しています。ここでは、その簡単な紹介をします。

Leonid Kurisはイスラエルに住んでおり、ビエンナーレに関連してマルボルクで開催された会議の際に、ここで紹介する出版物をくれたりするアーティストの一人です

2024年10月上旬に開催予定の国際エクスリブリス大会の準備状況について、カタルーニャ州から情報が届きました。

国際的に有名なベルギーのアーティスト、マーティン・R・ベイエンスが、マヨルカで開催される国際エクスリブリス会議のために制作した2枚のコンGRESブックプレートを紹介します。



*Mariana Myroshnychenko*

---

**KATALOG ZUM DEG-WETTBEWERB  
FÜR EXLIBRIS UND GELEGENHEITS-  
GRAFIK 2022 UND 2023**

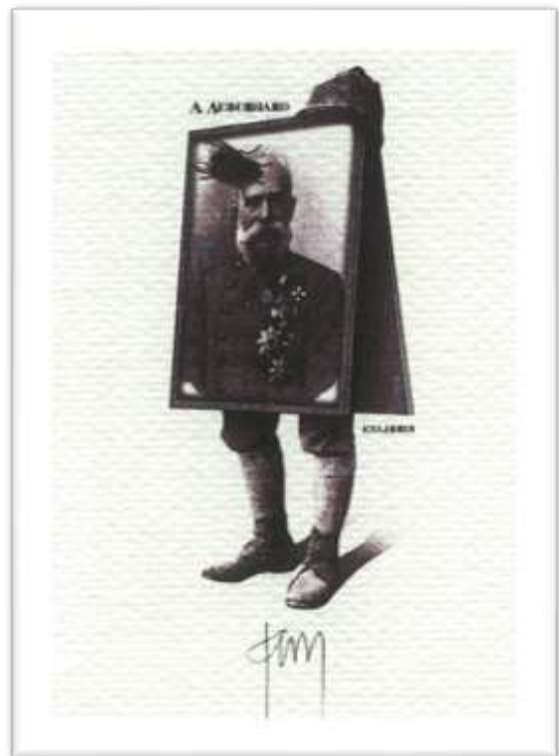


**DEUTSCHE  
EXLIBRIS-  
GESELLSCHAFT**

**Im** Beutel der Jahrestagung der Deutschen Exlibris Gesellschaft war auch der Katalog des Wettbewerbes der DEG für Exlibris und PF. Diesmal wurden die Arbeiten der Jahre 2022 und 2023 gemeinsam in einem Katalog gezeigt – aus praktischen und wirtschaftlichen Gründen, Die finanzielle Lage der DEG zwingt zum Nachdenken. Jede Aktivität muss ggeprüft werden um eine nachhaltige Fortsetzung der Gesellschaft optimal zu sichern. So muss natürlich auch die Zukunft dieses für alle wichtigen Kataloges überdenkt werden. Der Katalog hat ja vor allem Bedeutung für die Mitglieder, die die Ausstellung nicht sehen können und ist gleichzeitig eine Dokumentation in der Geschichte der DEG.

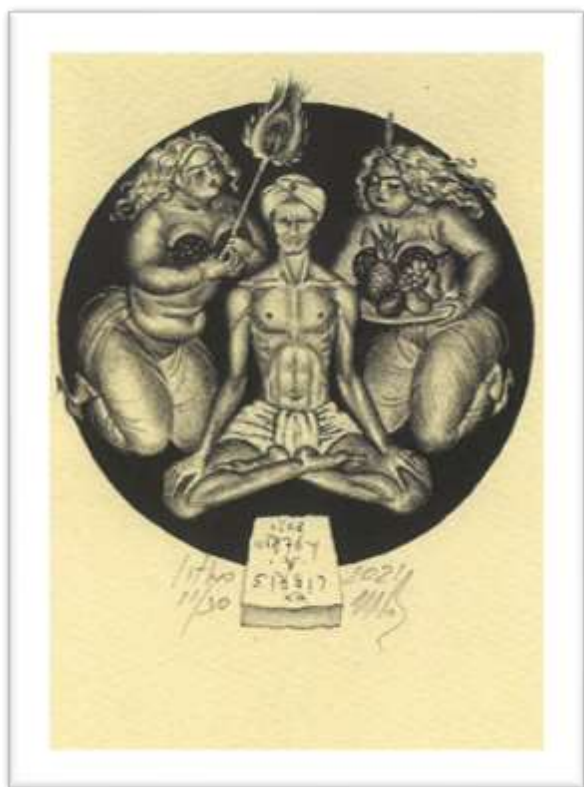


*Marianna Antonacci*



*Krzysztof Marek Bąk*

**In** the bag of the annual conference of the German Exlibris Society was also the catalogue of the DEG's competition for exlibris and PF. This time the works of the years 2022 and 2023 were shown together in one catalogue - for practical and economic reasons, the financial situation of the DEG forces us to reflect. Every activity must be examined in order to optimally ensure a sustainable continuation of the society. So, of course, the future of this catalogue, which is important for everyone, must be reconsidered. The catalogue is especially important for members who cannot see the exhibition and is also a documentation of DEG's history.



*Natalia Dikunova-Zipalova*



*Oleg Dergachov*

**Dans** le sac de la réunion annuelle de la Deutsche Exlibris Gesellschaft se trouvait également le catalogue du concours de la DEG pour ex-libris et PF. Cette fois-ci, les travaux des années 2022 et 2023 ont été présentés ensemble dans un catalogue - pour des raisons pratiques et économiques, la situation financière de la DEG oblige à réfléchir. Chaque activité doit être examinée afin d'assurer au mieux la pérennité de la société. Ainsi, l'avenir de ce catalogue important pour tous doit bien sûr être repensé. Le catalogue est avant tout important pour les membres qui ne peuvent pas voir l'exposition et constitue en même temps une documentation sur l'histoire de la DEG.

**Nella** borsa della conferenza annuale della German Exlibris Society c'era anche il catalogo del concorso DEG per exlibris e PF. Questa volta le opere degli anni 2022 e 2023 sono state presentate insieme in un unico catalogo - per ragioni pratiche ed economiche, la situazione finanziaria della DEG ci costringe a riflettere. Ogni attività deve essere esaminata per garantire una continuazione sostenibile della società nel miglior modo possibile. Quindi, naturalmente, il futuro di questo catalogo, che è importante per tutti, deve essere riconsiderato. Il catalogo è particolarmente importante per i membri che non possono vedere la mostra ed è anche una documentazione della storia di DEG.





*Rolf Fleischmann*



*Vladimir Lupandin*

**En** la bolsa de la conferencia anual de la Sociedad Alemana de Exlibris estaba también el catálogo del concurso de la DEG para exlibris y PF. Esta vez las obras de los años 2022 y 2023 se mostraron juntas en un solo catálogo - por razones prácticas y económicas, la situación financiera de la DEG nos obliga a reflexionar. Toda actividad debe ser examinada para garantizar de forma óptima la continuación sostenible de la sociedad. Así que, por supuesto, hay que replantearse el futuro de este catálogo, que es importante para todos. El catálogo es especialmente importante para los socios que no pueden ver la exposición y es también una documentación de la historia de la DEG.

**W** torbie dorocznej konferencji Niemieckiego Towarzystwa Ekslibrisu znalazł się również katalog konkursu DEG na ekslibris i PF. Tym razem prace z lat 2022 i 2023 zostały pokazane razem w jednym katalogu - ze względów praktycznych i ekonomicznych sytuacja finansowa DEG zmusza nas do refleksji. Każda działalność musi zostać przeanalizowana, aby zapewnić zrównoważoną kontynuację społeczeństwa w najlepszy możliwy sposób. Tak więc, oczywiście, przyszłość tego katalogu, który jest ważny dla wszystkich, musi zostać ponownie rozważona. Katalog jest szczególnie ważny dla członków, którzy nie mogą zobaczyć wystawy, a także stanowi dokumentację historii DEG



*Torill Elizabeth Larsen*



*Galina Lwowa*

**У** сумці щорічної конференції Німецького товариства екслібриса був також каталог конкурсу екслібриса та ПФ, який проводить DEG. Цього разу роботи 2022 та 2023 років були представлені в одному каталозі - з практичних та економічних причин, фінансове становище DEG змушує нас замислитися. Кожна діяльність має бути проаналізована для того, щоб забезпечити стале продовження існування товариства в найкращий спосіб. Тому, звичайно, майбутнє цього каталогу, який є важливим для всіх, має бути переглянуте. Каталог особливо важливий для членів, які не можуть побачити виставку, а також є документацією історії DEG.

**В** сумке ежегодной конференции Немецкого общества экслибриса лежал также каталог конкурса DEG на экслибрис и ПФ. На этот раз работы 2022 и 2023 годов были представлены в одном каталоге - по практическим и экономическим причинам, финансовая ситуация DEG заставляет нас задуматься. Каждый вид деятельности должен быть изучен, чтобы обеспечить устойчивое продолжение общества наилучшим образом. Поэтому, конечно, будущее этого каталога, который важен для всех, должно быть пересмотрено. Каталог имеет особое значение для членов общества, которые не могут увидеть выставку, и в то же время он является документацией по истории DEG.



*Natalia Kabiesz*



*Andreas Raub*

在德国出书社年度会议的袋子里，还有DEG的出书社和PF竞赛的目录。这一次，2022年和2023年的作品在一个目录中一起展示--出于实际和经济的原因，DEG的财政状况迫使我们进行反思。每项活动都必须进行审查，以确保社会以最佳方式可持续地延续下去。因此，当然必须重新考虑这个对所有人都很重要的目录的未来。目录对不能看到展览的会员来说特别重要，同时它也是DEG历史的记录。

ドイツ・エクスリブリス協会の年次大会のバッグの中には、DEGのエクスリブリスとPFのコンペティションのカタログも入っていました。今回は2022年と2023年の作品が1つのカタログにまとめて掲載されていました。現実的かつ経済的な理由から、DEGの財政状況は反省を迫られています。社会の持続的な継続を最良の形で実現するためには、あらゆる活動を検証しなければならない。ですから、当然、誰にとっても重要なこのカタログの将来についても、再考しなければなりません。特にカタログは、展覧会を見ることができない会員にとって重要なものであり、DEGの歴史を記録するものでもあるのですから。



*Erhard Beitz*



*Svetlana Volosiuk*



*Ksenia Avramova*



*Nurgül Arik*

# Exlibrisuutiset



Nro 167 (210) • 1/2022 • Suomen Exlibrisyhdistyksen julkaisu



*Marius von Schultze 61*

**Überall** in Europa, ja in der ganzen Welt, hören wir fast immer die gleichen (schlechten) Nachrichten über den fehlenden Nachwuchs vor allem in Bezug auf die Sammler. Noch immer gibt es Künstler, die gerne Exlibris schaffen, es fragt sich aber nur, wie lange noch, - wenn es keine Sammler gibt, die Exlibris bei ihnen bestellen.

Die Mitgliederzahlen gehen nach unten, die Überalterung nimmt zu und die Aktivitäten in den Gesellschaften nehmen ebenfalls eher ab als zu. Die FISAE ? Gibt es sie überhaupt noch? Darum ist es erfreulich, dass es in Finnland auch heute noch zwei Gesellschaften gibt, die das Interesse ihrer Mitglieder durch interessante Zeitschriften wach halten. Einziger Nachteil für uns andere: leider nur in finnischer Sprache!

Die Exlibris sind grösstenteils schlicht, sind Exlibris, die noch immer als *Bucheignerzeichen* verwendet werden und für die Sammler, die sich in erster Linie für Grafik interessieren, daher nicht oder kaum interessant.

Dennoch gab es einen gut besuchten und vor allem hervorragend organisierten internationalen Exlibris Kongress 2012 in Naantali (Gnadenstadt), der für viele von uns in schöner Erinnerung bleibt. Hier zur Orientierung einige Seiten einer der beiden Zeitschriften.

Der Redakteur der Zeitschrift, Olli Yhlonen schreibt in der Nummer 167 1/2022: " Exlibris hat viele Konkurrenten im Grafikbereich. Comics ist einer von vielen. Erkki Tuominen stellt Exlibris von Cartoonisten vor, die mit dem Holzhut ausgezeichnet worden sind.

Die manchmal tragischen Schicksale von Personen, die verschiedene Phasen der finnischen Geschichte beeinflusst haben, werden durch die Geschichten der Besitzer der Exlibris erforscht. In der internationalen Szene wurde eine Ära abgeschlossen. Andernorts werden die Treffen und Wettbewerbe immer intensiver.

Das Herannahen des Frühlings lässt sich an der Zunahme des Lichts ablesen. Gleichzeitig wächst die Hoffnung auf eine Befreiung von der Pandemie. Bleiben Sie gesund!

**All over** Europe, indeed all over the world, we almost always hear the same (bad) news about the lack of demand, especially in terms of collectors. There are still artists who like to create bookplates, but the question is for how much longer - if there are no collectors who order bookplates from them.

Membership numbers are going down, ageing is increasing and activities in the societies are also decreasing rather than increasing. The FISAE? Does it still exist at all? That is why it is gratifying that there are still two societies in Finland today that keep the interest of their members alive through interesting journals. The only disadvantage for the rest of us: unfortunately, only in Finnish!

The bookplates are for the most part plain, are bookplates that are still used as bookplates and are therefore of little or no interest to collectors who are primarily interested in graphics.

Nevertheless, there was a well-attended and, above all, excellently organised international ex libris congress in Naantali (Gnadenstadt) in 2012, which remains a fond memory for many of us. Here are some pages of one of the two journals for orientation.

The editor of the magazine, Olli Yhlonen writes in issue 167 1/2022: " Exlibris has many competitors in the graphics field. Comics is one of many. Erkki Tuominen presents Exlibris by cartoonists who have been awarded the Wooden Hat.

The sometimes-tragic fates of people who have influenced different phases of Finnish history are explored through the stories of the owners of the ex-libris. On the international scene, an era has come to an end. Elsewhere, meetings and competitions are becoming more intense. The approach of spring can be seen in the increase of light. At the same time, hope is growing for relief from the pandemic. Stay healthy!

**Partout** en Europe, et même dans le monde entier, nous entendons presque toujours les mêmes (mauvaises) nouvelles sur le manque de relève, surtout en ce qui concerne les collectionneurs. Il y a encore des artistes qui aiment créer des ex-libris, mais la question est de savoir combien de temps encore, - s'il n'y a pas de collectionneurs qui leur commandent des ex-libris.

Le nombre de membres est en baisse, le vieillissement s'accroît et les activités au sein des sociétés ont également tendance à diminuer plutôt qu'à augmenter. La FISAE ? Existe-t-elle encore ? Il est donc réjouissant de constater qu'il existe encore aujourd'hui en Finlande deux sociétés qui maintiennent l'intérêt de leurs membres en éveil grâce à des revues intéressantes. Seul inconvénient pour nous autres : elles ne sont malheureusement publiées qu'en finnois ! Les ex-libris sont pour la plupart simples, ce sont des ex-libris qui sont encore utilisés comme marques d'identification de livres et qui ne sont donc pas ou peu intéressants pour les collectionneurs qui s'intéressent en premier lieu aux arts graphiques.

Pourtant, le Congrès international de l'ex-libris 2012 à Naantali (ville de grâce) a été bien fréquenté et surtout remarquablement organisé, et beaucoup d'entre nous en garderont un beau souvenir. Voici, à titre indicatif, quelques pages de l'une des deux revues.

Le rédacteur de la revue, Olli Yhlonen, écrit dans le numéro 167 1/2022 : "Exlibris a de nombreux concurrents dans le domaine graphique. Comics est l'un d'entre eux. Erkki Tuominen présente des ex-libris de dessinateurs de bande dessinée qui ont été récompensés par le chapeau de bois.

Les destins parfois tragiques de personnes qui ont influencé différentes phases de l'histoire finlandaise sont explorés à travers les histoires des propriétaires des ex-libris. Sur la scène internationale, une ère s'est achevée. Ailleurs, les rencontres et les concours s'intensifient.

L'approche du printemps se lit dans l'augmentation de la lumière. Parallèlement, l'espoir de se libérer de la pandémie grandit. Restez en bonne santé !



Eero Salomaa – Jussi "Juba" Tuomola  
1992



Johannes Kaikko – Usko Laukkanen  
1946



Juhani Tolvanen – Jorma "Jope" Pitkänen 1983



Ville Petri Rauvola – Riitta Uusitalo 2003





Johan Mannerheim – Louis Sparre 1918



Elsie Mannerheim – Louis Sparre 1918

# Heikki Ritavuori

Suomen rauhallisuus kiinnostaa monia ulkomaalaisia. Olen ystävällisiin tiedusteluihin yrittänyt huomauttaa, että suomalaisetkin ovat omat rauhattomat vaiheet kokeneet sotia ja jopa sisällissotaa myöten.

Poliittiset murhat ovat Suomessa olleet melko harvinaisia. Tunnetuin tapaus lienee autonomian ajan kenraalikuvernööri Nikolai Bobrikovin murha 1904. Seuraavana vuonna murhattiin prokuraattori Eliel Soisalon-Soininen ja 1911 Turun hovioikeuden presidentti Valde Hirvikanta.

Vuoden 1922 helmikuussa murhattiin sisäministeri Heikki Ritavuori. Hänen poliittinen maltillisuutensa, esimerkiksi sisällissodan jälkeen vangittujen punaisten armahtaminen ja suomalaisen aseellisen sekaantumisen Itä-Karjalan asioihin vastustaminen, aiheutti nykykielellä vihapuheeksi luokiteltavaa kirjoittelua ja lopulta hänen murhansa.

42-vuotiaana kuollut Ritavuori oli toiminut myös eduskunnan perustuslakivaliokunnan puheenjohtajana tuoreen tasavallan hallitusmuotoa laadittaessa. Hän kuului Edistyspuolueeseen.

Murhaaja Ernst Tandefelt ilmiantoit useita henkilöitä, joista keskeisimmät murhan suunnittelijat olivat apteekkari ja aktivistijohtaja Oskar Jansson ja kenraalimajuri Paul von Gerich. Oikeuskanslerin vuosina 1927–1930 toimeenpanemat tutkimukset paljastivat, että Tandefeltin taustalla oli toiminut laaja aktivistirengas.

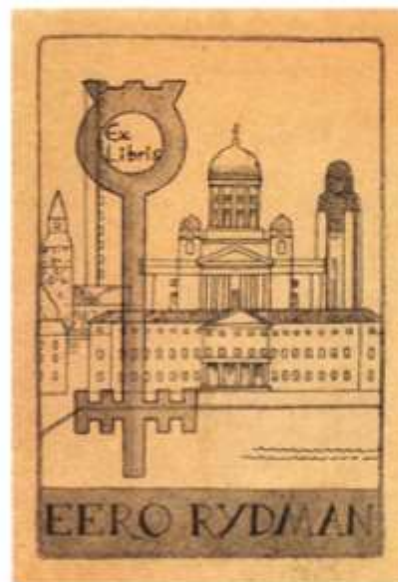
Heikki Ritavuori oli syntyisin Henrik Rydman, nimen hän muutti 1906. Hänen nuorempi veljensä Eero Rydman oli myös Edistyspuolueen kansanedustaja, Kansaneläkelaitoksen ensimmäisenä pääjohtajana hän toimi 1937–1944 ja Helsingin kaupunginjohtajana 1944–1956. Presidenttiehdokkaana hän oli 1956.

Ritavuoren merkissä on lakisymboleina vaaka ja miekka, jotka tunnetaan oikeuden jumalattaren kuvissa. Lisäksi ylimpänä oleva kukko on herättäjänä valppauden symboli.

Olli Ylönen



Heikki Ritavuori – W G Palmqvist 1917



Heikki Ritavuoren nuoremman veljen Eero Rydmanin exlibris.

## Merkkejä kirjoissa

Eeva-Liisa Mannerin elämäkerrassa (Marja-Leena Tuurna, Tammi 2021) on kuvallitteessa kaksi exlibristä. Kirjailija Manner oli kiinnostunut piirtämisestä ja maalaamisesta, kävi Viipurin Taidekoulua ja Helsingissä Taideteollisuuskoulun iltalinjaa, jossa teki merkin ystävälleen Maija-Liisa Toivoselle, tekstissä maininta exlibriksestä on kirjan sivulla 47.

Erkki Tuominen on saanut merkin Marja-Leena Toivoselta vuonna 1999. Tässä yhteydessä Toivonen on kertonut merkistä, että 1940-luvun puolivälissä Manner oli kysynyt mitä Maija-Liisa Toivonen rakastaa. Hän oli vastannut, että merta ja taivasta, olihan hän syntynyt ja kasvanut Kannaksella meren rannalla. Tästä Eeva-Liisa Manner sai aiheen koulutoverinsa ja hyvä ystävänsä exlibrikseen.

Graafikko Maija Karma, työtoveri kustannusyhtiö Suomen Kirjassa teki 1945 exlibriksen Eeva-Liisa Mannerille. Merkki on esitelty Exlibrisuutisissa 3/2018 Maija Karman töistä kertovassa artikkelissa.

Kirjahyllyssä oli vanhastaan Otto-Iivari Meurmanin ja Maarit Huovisen 99 vuotta Mörrin muistelmia (WSOY 1989). Sen esilehdellä on kuvattuna Ilmari Haapakosken 1915 suunnittelema Ex Libris Otto I Meurman. Kirjan sivulla 78 Meurman kirjoittaa ystävänsä työstä: Vuonna 1915 suunnittelemaansa exlibrikseeni hän on piirtänyt kirjan ja peikon.

Olli Ylönen



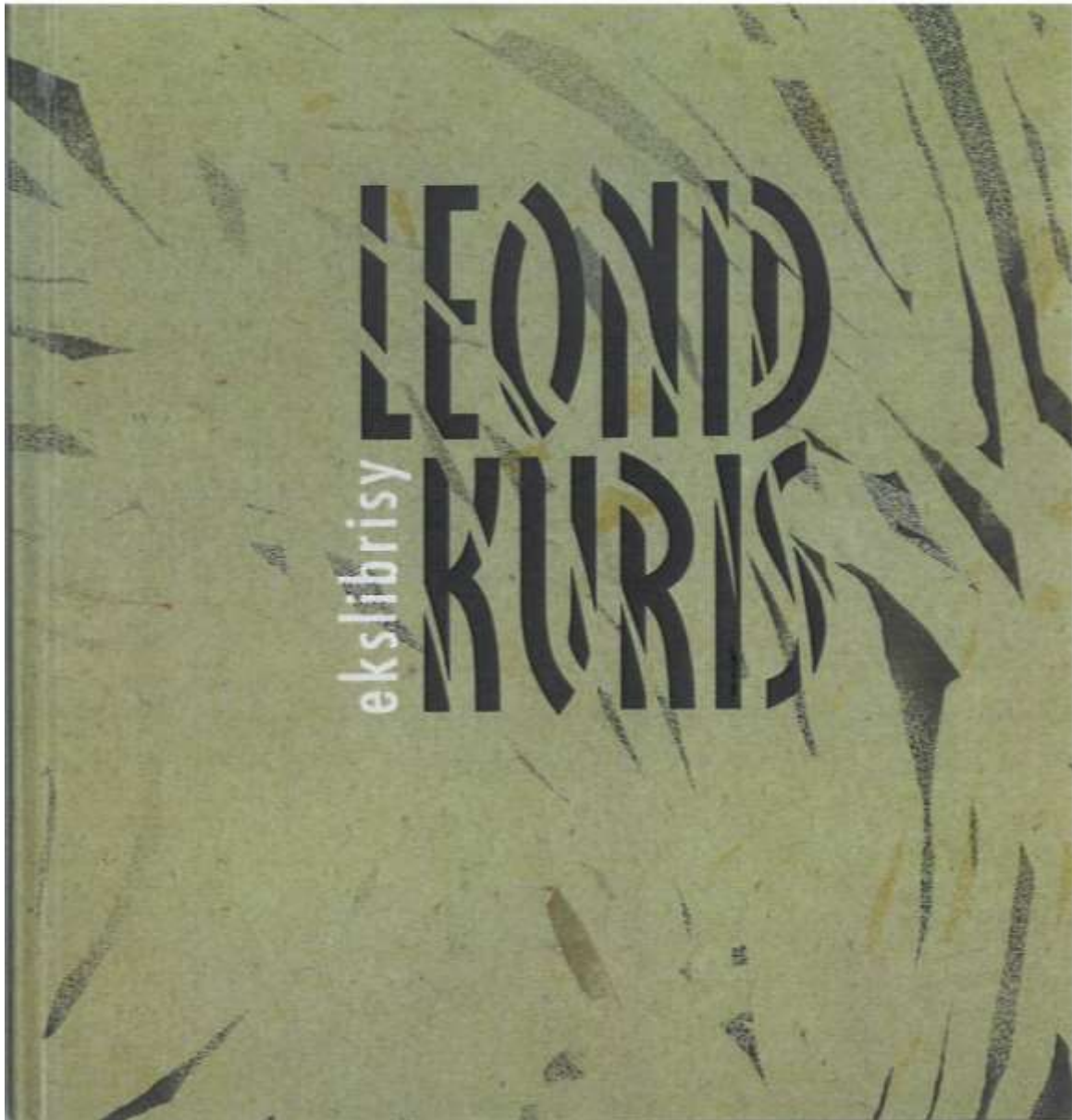
Otto-I. Meurmanin universaallexlibris.



Kirjailija Eeva-Liisa Manner teki exlibriksen ystävälleen Maija-Liisa Toivoselle.



Ilmari E Haapakosken 1919 Otto I Meurmanille suunnittelema merkki. Se on kuvattuna Maarit Huovisen teoksessa 99 vuotta Mörrin muistelmia.



Ekslibrisy Leonid Kuris. Ekslibrisy Leonida Kurisa w Warszawskiej Galerii Ekslibrisow Biblioteki Publicznej Dzielnicy Ochota m. st. Warszawy. Prezentacja nr 172 Warszawa, kwiecień 2019. Projekt katalogu, tekst oraz opracowanie graficzne Hanna T. Glowacka. Poznań 2019.

Hanna T. Glowacka schliesst ihre Einleitung mit den Worten: Und so kann ich bei der Durchsicht der über fünfhundert von Leonid Kuris geschaffenen Exlibris feststellen, dass es sich um eine riesige Karte mit zurückgelegten Strecken handelt, die denen der Rover früherer Epochen ähnelt, mit Bildern der örtlichen Fauna und Flora, der Landschaft, der Weltwunder und der ganzen Bandbreite menschlicher Typen, denen er begegnet ist und die er emotional kommentiert hat,

Einige weiße Flecken warten offenbar darauf, mit Gravuren gefüllt zu werden.

Hanna T. Glowacka concludes her introduction by saying: And so, looking through the more than five hundred bookplates created by Leonid Kuris, I can see that it is a huge map of distances travelled, similar to those of the rovers of earlier eras, with images of the local fauna and flora, the landscape, the wonders of the world and the whole range of human types he encountered and emotionally commented on,  
Some white spaces are obviously waiting to be filled with engravings.

Hanna T. Glowacka conclut son introduction par ces mots : "Et c'est ainsi qu'en parcourant les plus de cinq cents ex-libris créés par Leonid Kuris, je peux constater qu'il s'agit d'une immense carte des trajets parcourus, semblable à celles des rovers des époques précédentes, avec des images de la faune et de la flore locales, des paysages, des merveilles du monde et de toute la gamme des types humains qu'il a rencontrés et commentés avec émotion,  
Certaines zones blanches attendent apparemment d'être remplies de gravures.

Hanna T. Glowacka conclude la sua introduzione dicendo: E così, sfogliando le oltre cinquecento targhette create da Leonid Kuris, mi accorgo che si tratta di un'enorme mappa delle distanze percorse, simile a quelle dei rover di epoche precedenti, con immagini della fauna e della flora locali, del paesaggio, delle meraviglie del mondo e dell'intera gamma di tipi umani che ha incontrato e commentato emotivamente,  
Alcuni spazi bianchi attendono ovviamente di essere riempiti con incisioni.

Hanna T. Glowacka concluye su introducción con las siguientes palabras: Y así, mientras hojeo los más de quinientos paneles creados por Leonid Kuris, me doy cuenta de que se trata de un enorme mapa de las rutas recorridas, similar a los de los exploradores de épocas anteriores, con imágenes de la fauna y la flora locales, el paisaje, las maravillas del mundo y toda la gama de tipos humanos que encontró y comentó con emoción,  
Algunos espacios en blanco esperan ser rellenados con grabados.

Hanna T. Głowacka kończy swój wstęp słowami: I tak, przeglądając ponad pięćset paneli stworzonych przez Leonida Kurisa, zdaję sobie sprawę, że jest to ogromna mapa przebytych tras, podobna do tych, które przemierzały łaziki wcześniejszych epok, ze zdjęciami lokalnej fauny i flory, krajobrazu, cudów świata i całej gamy typów ludzkich, które napotkał i emocjonalnie skomentował,  
Niektóre puste miejsca oczywiście czekają na wypełnienie rycinami.

Ганна Т. Гловацька завершує свій вступ словами: "І ось, гортаючи понад п'ятсот панно, створених Леонідом Курісом, я розумію, що це величезна карта пройдених маршрутів, подібна до тих, якими подорожували дослідники попередніх епох, із зображеннями місцевої фауни і флори, ландшафту, чудес світу і всього спектру людських типів, з якими він зустрічався і які він емоційно коментував,  
Деякі порожні місця, очевидно, чекають на те, щоб бути заповненими гравюрами.

Ханна Т. Гловацкая завершает свое введение словами: И вот, листая более пятисот панно, созданных Леонидом Курисом, я понимаю, что это огромная карта пройденных маршрутов, подобная картам марсоходов предыдущих эпох, с изображениями местной фауны и флоры, ландшафта, чудес света и всего спектра человеческих типов, с которыми он сталкивался и эмоционально комментировал, Некоторые пустые места, очевидно, ждут, чтобы их заполнили гравюрами.

汉娜-T-格洛瓦卡在她的介绍中最后说：因此，当我翻阅列昂尼德-库里斯创作的五百多张画板时，我意识到这是一张巨大的旅行路线地图，类似于早期的漫游者，上面有当地动植物、风景、世界奇观以及他遇到的各种人类类型的图片，并对其进行了情感评论、

一些空白处显然等待着用版画来填补。

レオニード・クリスが制作した500枚以上のパネルに目を通すと、その地域の動植物、風景、世界の不思議、そして彼が会い、感情的にコメントしたあらゆるタイプの人間の写真とともに、以前の時代のローバーのものと同じように、旅したルート of 巨大な地図であることがわかります、いくつかの空白は、明らかにエングレーヴィングで埋められるのを待っています。



QUAERITE SINGULARI



EX LIBRIS

מספרי



EX LIBRIS



EX LIBRIS



PAUL ULTSCH



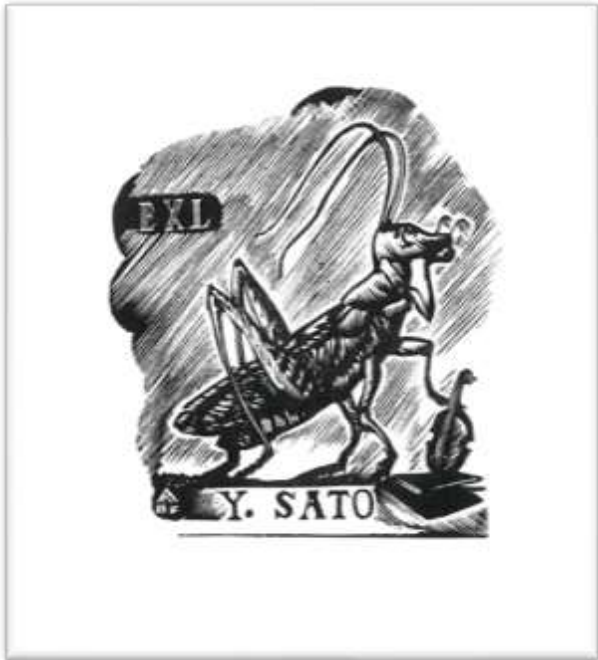
EX LIBRIS

מספרי

בצמח









Манускрипты



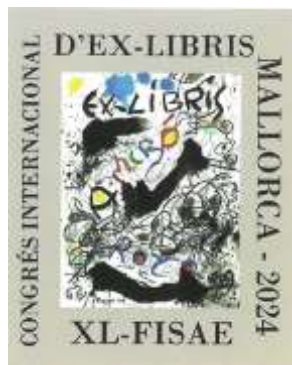
EX LIBRIS Н.КУРЧИНСКОГО



Манускрипты



Манускрипты



## XL Congrès International d'Ex-libris Mallorca 2024

Infolge der Kommunal-, Autonomie- und der nächsten allgemeinen Wahlen ist zur Zeit alles in der Schwebe, bis die Politiker ihr Amt antreten.

Die Politiker nehmen ihre jeweiligen "Sessel" in Besitz und werden die neuen Leiter von Palma und der Regierung der Balearen sein.

Wir verhandeln, um die günstigsten Preise für das Hotel zu erhalten und haben die Regeln für den Wettbewerb bereits ausgearbeitet. Wir hoffen, sie im Januar 2024 veröffentlichen zu können und denken, dass der Slogan "Exlibris für den Frieden" sein wird.

Sowohl die Verantwortlichen des Briefmarkenkabinetts der Spanischen Nationalbibliothek als auch die des Museums Lazaro Galdeano in Madrid (ein Freund von "Doktor Thebussen", der als Erster über Exlibris in Spanien geschrieben hat) bereiten Artikel vor, so wie wir bei meinem Besuch in Madrid vor einigen Wochen vereinbart haben. Die Bibliothekarin der Stiftung Burg von Perelada hat uns gestern einen Artikel über die Exlibris ihrer Bibliothek und über Mallorca geschickt. Andere Mitarbeiter bereiten ebenfalls Artikel vor.

Wir stehen auch in Kontakt mit Berufsverbänden, um zu prüfen ob es möglich ist, eine Ausstellung von Exlibris, die mit ihren Berufen zu tun haben, in ihrem Sitz zu arrangieren.

Die Ingenieurkammer für Straßen-, Kanal- und Hafengebäude wird den Katalog (112 Seiten im Format 25 x 24 cm) einer Ausstellung mit berufsbezogenen Exlibris für den Kongress zur Verfügung stellen.

Wir denken immer noch darüber nach, den Kongress vom 1. bis 6. Oktober 2024 abzuhalten.

Also wie Sie sehen, schlafen wir nicht und hoffen, dass wir alle Schwierigkeiten überwinden können, um einen hervorragenden Kongress 2024 zu organisieren.

Mit vielen Gr  en an alle

Mariano Casas

As a result of the municipal, autonomy and next general elections, everything is currently in limbo until the politicians take office.

The politicians take possession of their respective "chairs" and will be the new leaders of Palma and the government of the Balearic Islands.

We are negotiating to get the best prices for the hotel and have already drawn up the rules for the competition. We hope to publish them in January 2024 and think that the slogan will be "Exlibris for Peace".

Both those in charge of the Stamp Cabinet of the Spanish National Library and those in charge of the Lazaro Galdeano Museum in Madrid (a friend of "Doctor Thebussen" who was the first to write about bookplates in Spain) are preparing articles, as we agreed during my visit to Madrid a few weeks ago. The librarian of the Perelada Castle Foundation sent us an article yesterday about the ex-libris in her library and about Mallorca. Other staff members are also preparing articles.

We are also in contact with professional associations to see if it is possible to arrange an exhibition of ex-libris related to their professions at their headquarters.

The Chamber of Engineers for Road, Canal and Port Construction will provide the catalogue (112 pages in 25 x 24 cm format) of an exhibition of profession-related bookplates for the Congress.

We are still thinking about holding the Congress from 1 to 6 October 2024.

So as you can see, we are not sleeping and hope that we can overcome all the difficulties to organise an excellent Congress in 2024.

With many greetings to all

Mariano Casas

\*

Suite aux élections municipales, aux élections d'autonomie et aux prochaines élections législatives, tout est actuellement en suspens jusqu'à ce que les hommes politiques prennent leurs fonctions.

Les hommes politiques prennent possession de leurs "chaises" respectives et seront les nouveaux dirigeants de Palma et du gouvernement des Baléares.

Nous négocions pour obtenir les meilleurs prix pour l'hôtel et nous avons déjà élaboré les règles du concours. Nous espérons pouvoir les publier en janvier 2024 et pensons que le slogan sera "Exlibris pour la paix".

Tant les responsables du Cabinet des timbres de la Bibliothèque nationale d'Espagne que ceux du Musée Lazaro Galdeano à Madrid (un ami du "Docteur Thebussen" qui a été le premier à écrire sur les ex-libris en Espagne) préparent des articles, comme nous en avons convenu lors de ma visite à Madrid il y a quelques semaines. La bibliothécaire de la Fondation du château de Perelada nous a envoyé hier un article sur les ex-libris dans sa bibliothèque et sur Majorque. D'autres collaborateurs préparent également des articles.

Nous sommes également en contact avec des associations professionnelles pour voir s'il est possible d'organiser une exposition d'ex-libris en rapport avec leurs professions dans leurs sièges.

L'Ordre des ingénieurs des ponts, chaussées et ports fournira le catalogue (112 pages au format 25 x 24 cm) d'une exposition d'ex-libris liés à la profession pour le congrès.

Nous réfléchissons toujours à la tenue du congrès du 1er au 6 octobre 2024.

Comme vous pouvez donc le constater, nous ne dormons pas et nous espérons pouvoir surmonter toutes les difficultés afin d'organiser un excellent congrès en 2024.

Avec mes meilleures salutations à tous

Mariano Casas

\*

Como consecuencia de las elecciones municipales, autonómicas y de las próximas generales, todo se encuentra actualmente en el limbo hasta que los políticos tomen posesión de sus cargos.

Los políticos toman posesión de sus respectivos "sillones" y serán los nuevos dirigentes de Palma y del gobierno de Baleares.

Estamos negociando para conseguir los mejores precios para el hotel y ya hemos redactado las bases del concurso. Esperamos publicarlas en enero de 2024 y pensamos que el lema será "Exlibris por la Paz".

Tanto los responsables del Gabinete de Estampas de la Biblioteca Nacional de España como los del Museo Lázaro Galdeano de Madrid (amigo del "Doctor Thebussen" que fue el primero en escribir sobre exlibris en España) están preparando artículos, tal y como acordamos durante mi visita a Madrid hace unas semanas. La bibliotecaria de la Fundación Castillo de Perelada nos envió ayer un artículo sobre los ex libris de su biblioteca y sobre Mallorca. Otros miembros del personal también están preparando artículos.

También estamos en contacto con asociaciones profesionales para ver si es posible organizar una exposición de ex libris relacionados con sus profesiones en sus sedes.

La Cámara de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos facilitará el catálogo (112 páginas en formato 25 x 24 cm) de una exposición de ex libris relacionados con la profesión para el Congreso.

Seguimos pensando en celebrar el Congreso del 1 al 6 de octubre de 2024.

Como ven, no nos dormimos y esperamos poder superar todas las dificultades para organizar un excelente Congreso en 2024.

Muchos saludos a todos

Mariano Casas



*Palma di Mallorca*





## **Martin R. Baeyens**

Active painter, graphic artist, and designer.

He released a long list of sole exhibitions (129) in Belgium and other countries, he participated in (1220) group exhibitions worldwide and was awarded for (198) international contests and exhibitions.

In the Ex libris world he takes an important and special place. He realized until today, (945) Ex libris from which most of them are in silk screen and CGD.

Nature is at the centre of his artwork. He seeks for a balance between technology and nature and uses therefore electronic circuit print plates.

In his free graphic he is also specialised in silk screen. He prints his works himself, a technique in which he is a perfectionist.

For 40 years he is professor at the Royal Academy of Fine Arts, University College Gent. As visiting lecturer, he was active at the Frans Masereel Centre for Graphic in Belgium, the Texas Tech University in Lubbock USA and in several universities in China, Turkey, North Cyprus and Poland. For Erasmus (educational exchange project) he was invited to the academies of Barcelona, Lisbon, Krakow, and Limerick.

## **Martin R. Baeyens**

Aktiver Maler, Grafiker und Designer.

Er hat eine lange Liste von Einzelausstellungen (129) in Belgien und anderen Ländern veröffentlicht, er hat an (1220) Gruppenausstellungen weltweit teilgenommen und wurde bei (198) internationalen Wettbewerben und Ausstellungen ausgezeichnet.

In der Ex libris-Welt nimmt er einen wichtigen und besonderen Platz ein. Er hat bis heute realisiert,

(945) Ex libris, von denen die meisten im Siebdruck und CGD ausgeführt sind.

Die Natur steht im Mittelpunkt seines Schaffens. Er sucht nach einem Gleichgewicht zwischen Technik und Natur und verwendet deshalb elektronische Druckplatten.

In seiner freien Grafik ist er auch auf den Siebdruck spezialisiert. Er druckt seine Werke selbst, eine Technik, in der er ein Perfektionist ist.

Seit 40 Jahren ist er Professor an der Royal Academy of Fine Arts, University College Gent. Als Gastdozent war er am Frans Masereel Centre for Graphic in Belgien, an der Texas Tech University in Lubbock USA und an mehreren Universitäten in China, der Türkei, Nordzypern und Polen tätig. Im Rahmen von Erasmus (Bildungsaustauschprojekt) wurde er an die Akademien von Barcelona, Lissabon, Krakau und Limerick eingeladen.

## **Martin R. Baeyens**

Peintre, graphiste et designer actif.

Il a publié une longue liste d'expositions individuelles (129) en Belgique et dans d'autres pays, il a participé à (1220) expositions collectives dans le monde entier et a été récompensé lors de (198) concours et expositions internationaux.

Dans le monde Ex libris, il occupe une place importante et particulière. Il a réalisé à ce jour, (945) Ex libris, dont la plupart sont réalisés en sérigraphie et en CGD.

La nature est au cœur de son travail. Il cherche un équilibre entre la technique et la nature et utilise donc des plaques d'impression électroniques.

Dans son œuvre graphique libre, il se spécialise également dans la sérigraphie. Il imprime lui-même ses œuvres, une technique dans laquelle il est perfectionniste.

Depuis 40 ans, il est professeur à la Royal Academy of Fine Arts, University College Gent. En tant que professeur invité, il a travaillé au Frans Masereel Centre for Graphic en Belgique, à la Texas Tech University à Lubbock USA et dans plusieurs universités en Chine, en Turquie, à Chypre du Nord et en Pologne. Dans le cadre d'Erasmus (projet d'échange éducatif), il a été invité dans les académies de Barcelone, Lisbonne, Cracovie et Limerick.

## **Martin R. Baeyens**

Pintor, artista gráfico y diseñador en activo.

Ha publicado una larga lista de exposiciones individuales (129) en Bélgica y otros países, ha participado en (1220) exposiciones colectivas en todo el mundo y ha sido galardonado en (198) concursos y exposiciones internacionales.

Ocupa un lugar importante y especial en el mundo ex libris. Ha realizado hasta la fecha (945) ex libris, la mayoría realizados en serigrafía y CGD.

La naturaleza es el centro de su obra. Busca el equilibrio entre tecnología y naturaleza, por lo que utiliza planchas de impresión electrónicas.

En su obra gráfica libre también se especializa en serigrafía. Él mismo imprime sus obras, una técnica en la que es un perfeccionista.

Durante 40 años ha sido profesor de la Real Academia de Bellas Artes de la Escuela Universitaria de Gante.

Ha sido profesor invitado en el Centro Frans Masereel de Gráfica de Bélgica, en la Texas Tech University de Lubbock (EE.UU.) y en varias universidades de China, Turquía, norte de Chipre y Polonia. En el marco de Erasmus (proyecto de intercambio educativo), fue invitado a las academias de Barcelona, Lisboa, Cracovia y Limerick.



*Ukraine for ever*

---

**FISAE Newsletter**

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)



